Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również wy, Kuszyci – przebici oni moim mieczem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również was, Kuszytów, przeszyją moim mieczem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy też, Etiopczycy, będziecie pobici moim mieczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wy też, Murzynowie! mieczem moim pobici będziecie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i wy, Murzynowie, mieczem moim pobici będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także wy, Kuszyci, moim mieczem pobici będziecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również wy, Kuszyci, będziecie przebici mieczem Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także wy, Kuszyci, zostaniecie przebici Moim mieczem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także wy, Kuszyci, będziecie przebici moim mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także i wy, Kuszyci, będziecie przebici mieczem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви, Етіопці, побиті моїм мечем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wy, Kuszyci, będziecie przebici Moim mieczem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Także wy, Etiopczycy, zostaniecie wybici moim mieczem. |